

Head Start



1001 SW Baseline Hillsboro, OR 97123

Herald

Policy Council News

November 2006

In this issue En esta edición

*Policy Council News
Noticias del Concilio
De Padres*

*A Message from the
Head Start Director
Un Mensaje de la Di-
rectora de Head Start*

*A Message from Early
Head Start
Un Mensaje de Head
Start de Edad
Temprana*



Welcome back to our returning families and a warm welcome to those who are with Head Start for the first time. I have been attending many of the first parent center meetings and meeting many of you already. I sense from the attendance at these meetings, and the interest and enthusiasm of those parents who will be representing their center at Policy Council, an excitement over the prospects for the coming year. We have a lot of good work to do together.

In May of 2006, we elected this year's chairperson. She is Susana

Bribiezca. Susana and her family live in the Cornelius Pass area of Hillsboro. Susana co-facilitated our most recent Executive Committee meeting and is now ready to take her place as this year's Chairperson.

Please remember that childcare at the meetings is very limited and reservations are required.

Gail Boyle



Noticias del Concilio de Padres **Noviembre 2006**

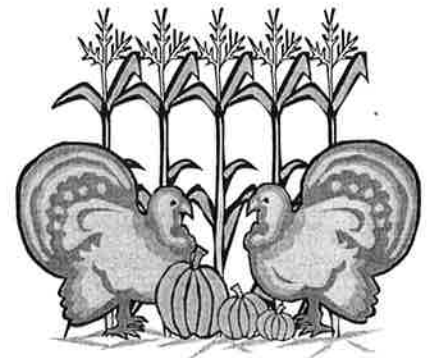
Bienvenidas a nuestras familias que regresan y una calurosa bienvenida a los que están con Head Start por primera vez. He estado asistiendo a muchas de las primeras reuniones de padres y he conocido a muchos de ustedes ya. Presiento por la asistencia en estas reuniones, y el interés y el entusiasmo de esos padres que estarán representando a su centro en el Concilio de Pólizas, un entusiasmo sobre las perspectivas para el año venidero. Tenemos mucho trabajo bueno que hacer juntos.

En mayo del 2006, elegimos al presidente de este año. Ella es Susana Bribiezca. Susana y su familia viven en el área del Cornelius Pass de Hillsboro. Susana co-facilitó nuestra mas reciente reunión del

comité ejecutivo y ahora está lista para tomar su lugar como Presidente de este año.

Recuerde por favor que el cuidado de niños en las reuniones es muy limitado y se requieren reservaciones.

Gail Boyle





HEAD START HERALD

Community Action Head Start
Washington County, Oregon

November

Volume V, Number 33

Language Lessons

Your preschool child has already developed complex knowledge about how to use words to communicate and to understand what others are saying. As with other areas of child development, each child learns to use and understand language in an individual way.



or pronunciation.

Saying "I goed to grandma's house" or "my feets hurt" are common errors. Young children often have difficulty producing the sounds of the letters *r*, *l*, *th*, and *s*.

It is best not to criticize the errors that your child makes. Focus instead on what s/he is trying to say. Most children will naturally correct language errors as they grow.

Common Mistakes

Three to five year olds may not always use correct grammar

Talk, Talk, Talk

Take time to talk with your child. Share experiences, stories, and books. Give your child your whole attention. Be patient and listen without interrupting or filling in the words.

The most important language development occurs during the early childhood years.

Ways to help your child develop language skills:

Ask questions that require more than one word to answer. "Tell me what you had for lunch."

Explain what you are doing. "I'm kneading the dough."

Use words to describe things. "Give me the big red ball."

Sing simple songs and recite simple rhymes.

Read to your child every day.

Give your child a variety of experiences to talk about.

Speak slowly, clearly, and use adult language.

Keep the conversation going. "Tell me more," "And then what happened?"

In This Issue:

Language

Creative Dramatics

Physical Skills

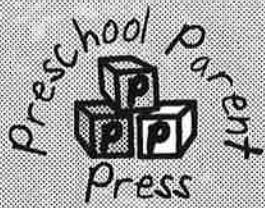
Mother Goose Moves

Frequently Asked Questions

Speech & Language Problems ..

Book Corner:

Rhythm, songs, fingerplays



HEAD START HERALD

Community Action Head Start
Washington County, Oregon

noviembre

Tomo V, Número 33

Lecciones del Lenguaje

Su hijo preescolar ha desarrollado ya un conocimiento completo de como usar palabras para comunicarse y para entender lo que los demás dicen. Como en las otras áreas del desarrollo, cada niño aprende a usar y a entender el lenguaje de una manera individual.

Errores Comunes

Los niños de tres a cinco años no siempre usan la gramática o la pronunciación correctas.



Decir "póngate los zapatos" o "véngate para acá" son errores comunes. También los niños pequeños tienen dificultad para producir los sonidos de algunas letras, como la *r*, *t*, *d*, y *s*. Lo mejor es no criticar los errores que su hijo/a hace. Mejor, preste atención a lo que trata de decir. La mayoría de los niños corregirán sus errores del lenguaje conforme van creciendo.

Hable, Hable, Hable

Dedique tiempo para hablar con su niño. Comparta experiencias, historias, y lecturas. Préstele toda su atención. Sea paciente y escuche sin interrumpir o completar frases.

El desarrollo más importante del lenguaje ocurre durante los primeros años de la infancia

Maneras de ayudar a su hijo/a a desarrollar las destrezas del lenguaje:

Haga preguntas a su hijo/a que requieran una respuesta de más de una sola palabra "Dime que comiste a la hora del almuerzo."

Explíquele lo que Ud. está haciendo. "Estoy amasando la maza."

Use palabras para describir cosas. "Dame esa pelota grande y roja."

Cántele canciones sencillas y cuénteles rimas simples.

Lee a su hijo/a todos los días.

Procure que su hijo/a tenga una variedad de experiencias de las que puedan hablar.

Háblele lenta y claramente usando el lenguaje normal de los adultos.

Sostenga la conversación. "Dime más," "¿Y entonces, qué paso?"

En Esta Edición:

Lenguaje

Dramas Creativos

Educación Física

Movimientos de Mother Goose

Preguntas Frecuentes

Problemas del Habla y del Lenguaje

Rincón de Libros:

Rimas, canciones, y movimientos

CREATIVE DRAMATICS

A fun way for children to practice and learn to express themselves is to act out favorite stories.

Here are some ideas to try.

Choose a familiar fairy tale or fable that is simple, has few characters, and uses a lot of repetition.

Read the story several times to your child. As s/he becomes familiar with the words, pause during the reading to have your child fill in the words that the characters say.

Suggest acting out the story. What character does s/he want to be?

Use clothes and household items for costumes and props.

Invite other children or family members to participate.

It could be fun for the whole family!

Some suggestions:

The Three Little Pigs

Goldilocks and the Three Bears

The Gingerbread Man

The Three Billy Goats Gruff

The Little Red Hen

Chicken Little



Bright Idea

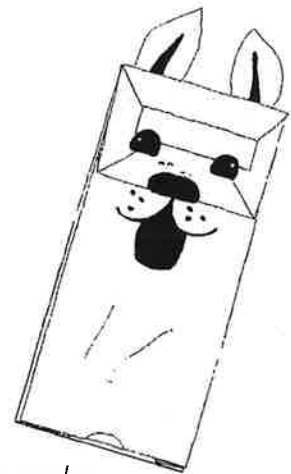
TAPE RECORD
YOUR DRAMA

- Make sound effects such as knocking on or opening and closing a door, walking or running, falling or breaking objects, wind, rain, or thunder.
- Play background music.
- Sing a song.
- Use different voices for different characters.

BE DRAMATIC!

PUPPETS

Use hand puppets to dramatize favorite fairy tales.



Here is a simple one that your child can make.

What You Need

small paper lunch bags • construction paper • scissors • glue • markers or crayons • scraps of fabric, yarn, ribbon

What You Do

Draw eyes, ears, mouths, and tongues on colored construction paper and cut them out.

Glue facial parts onto the folded bottom of a bag. Attach the mouth and tongue under the overfold of the bag.

If your child prefers, s/he can draw faces on the paper bag.

Decorate using fabric scraps, yarn, ribbon, or whatever you have.

D RAMAS CREATIVOS

Una manera divertida para que los niños aprendan y practiquen a expresarse ellos mismos es actuando sus historias favoritas.

Aquí tiene algunas ideas.

Escoja un cuento de hadas familiar o una fábula que sea simple, que tenga pocos personajes y use mucho la repetición.

Lea la historia varias veces a su hijo/a. Cuando se familiarice con las palabras, haga pausas frecuentes para que su niño/a ponga las palabras que los personajes dicen.

Sugiera actuar la historia. ¿Qué personaje quiere interpretar?

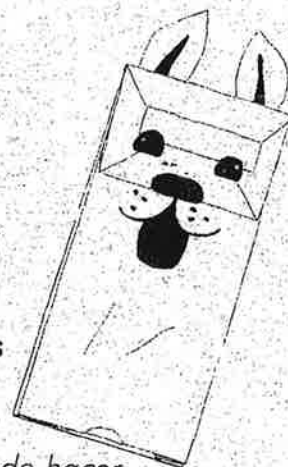
Use ropas y objetos de la casa como disfraces o material para la obra.

Invite a otros niños o miembros de la familia a participar.

¡Puede ser divertido para la familia entera!

Algunas sugerencias:

- Los Tres Cochinitos
- Ricitos de Oro y los Tres Ositos
- El Hombre de Pan de Genjibre
- Caperucita Roja
- La Gallina Roja
- Hansel y Gretel



TÍTERES

Use títeres de mano para dramatizar sus cuentos de hadas favoritos.

Aquí tiene uno sencillo que su niño/a puede hacer.

Lo Que Necesita

- bolsas de papel pequeñas • cartoncillo • tijeras • pegamento • marcadores o crayones • pedazos de tela, estambre, listón

Lo Que Hace

Dibuje ojos, oídos, y lenguas en cartoncillo de colores y córtelas.

Pegue las partes de la cara en la parte doblada del fondo de la bolsa, excepto la boca y la lengua que van debajo de la parte doblada de la bolsa.

Si su niño/a lo prefiere, él/ella puede dibujar caras en la bolsa de papel.

Decórela usando pedazos de tela, estambre, listón, o cualquier cosa que usted tenga.



HAGA UNA GRABACIÓN DE SU DRAMA

- Haga efectos de sonidos como tocando o abriendo o cerrando una puerta, caminando o corriendo, cayendo o rompiendo objetos, viento, lluvia, o truenos.

- Toque música de fondo.

- Cante una canción

- Use voces diferentes para imitar diferentes personajes.

SEA DRAMÁTICO!

Read or recite some of your child's favorite *Mother Goose Rhymes*, then try some of these movement activities.

Mother Goose Moves

More Mother Goose

For inspiration, look for these variations on the classical Mother Goose Rhymes.

- Jaha and Jamil Went Down the Hill: An African Mother Goose* by Virginia Kroll, Katherine Roundtree, illustrator.
- The New Adventures of Mother Goose: Gentle Rhymes for Happy Times* by Bruce Lansky, Stephen Carpenter, illustrator.
- Father Gander Nursery Rhymes* by Douglas Larch, Carolyn Marie Blattel, illustrator.

Humpty Dumpty Rolls

Lie down, legs straight and together, arms stretched straight above the head.

Begin to roll keeping the body stiff.

Make sure there is plenty of room to roll without bumping into any obstacles.

Hint: A great place to do this is outside down a sloping hill.

Lead Mary's Little Lamb

Follow the leader.

Lead your child around the sofa, under the table, up the stairs, down the stairs, over the footstool, etc.

Then, follow your child's lead.

Variations:

To help your child learn directional words, say what you are doing, "I'm walking around the table. Now, I'm going through the door and into the kitchen."

Go outside and use trees, bushes, tires, hoses, etc.

Vary your movements. Try running, hopping, skipping, galloping, tiptoeing, sliding, etc.



Jumping Jack and Jill

Place a shoe box on the floor to jump over.

Jump over the box landing on two feet. Jump facing the box, then try jumping sideways.

Variations:

Stack 2 or more boxes on top of one another to add height.

Place several boxes a few inches apart and jump over each one.

Use several boxes of various sizes. Spread them out to form a path to follow. Leap over one, walk around the next, jump over the third, etc.

Lea o recite algunas de las rimas favoritas de Mother Goose de su hijo/a. Luego trate de imitar algunos de los movimientos de estas actividades.

Movimientos con Mother Goose

Más de Mother Goose

Para inspiración, busque por estas variaciones de las clásicas rimas de Mother Goose.

Jaha and Jamil Went Down the Hill: An African Mother Goose de Virginia Kroll e ilustrada por Katherine Roundtree.
The New Adventures of Mother Goose: Gentle Rhymes for Happy Times de Bruce Lansky e ilustrada por Stephen Carpenter.
Father Gander Nursery Rhymes de Douglas Larch e ilustrada por Carolyn Marie Blattel.

Humpty Dumpty Rueda

Acuéstese con las piernas juntas y estiradas, las manos estiradas por arriba de la cabeza.

Empiece a rodar manteniendo el cuerpo firme.

Asegúrese de que hay suficiente espacio para rodar sin que tropiecen con obstáculos.

Consejo: Un buen lugar para hacerlo es afuera donde haya una loma.

Dirija al Corderito de Mary

Variaciones:

Siga al líder.

Dirija a su niño/a alrededor del sofá, debajo de la mesa, suba las escaleras, baje las escaleras, salten el banco, etc.

Después, permítale a su hijo/a dirigir.

Para ayudar a su hijo/a a aprender palabras direccionales, diga lo que Ud. está haciendo, "estoy caminando alrededor de la mesa. Ahora, paso a través de la puerta y voy a la cocina."

Salga de la casa y use árboles, arbustos, llantas, mangueras, etc.

Haga sus movimientos variados. Corra, brinque, salte en un pie, galope, camine en la punta de los pies, deslizece, etc.

Jack and Jill Brincando

Ponga una caja de zapatos en el suelo para brincar sobre ella.

Brinque sobre la caja cayendo en los dos pies. Brinque de cara a la caja, luego brinque hacia un lado, luego hacia el otro.

Variaciones:

Ponga dos o más cajas para agregar altura.

Ponga varias cajas separadas y brinquen sobre cada una.

Use varias cajas de diferentes tamaños. Colóquelas para formar un camino y seguirlo. Brinque sobre una, camine alrededor de la siguiente, brinque la tercera, etc.





Frequently Asked Questions Speech & Language Problems

When my daughter talks, she is difficult to understand. Her preschool teachers have told me that they think that she will outgrow her "baby talk." How do I know if it is a speech disorder or normal development?



Many speech patterns known as "baby talk" are part of a child's normal language development but can become a problem if they are not outgrown as expected. Speech disorders are characterized by consistent difficulties in producing speech sounds or omitting sounds, problems with the voice volume or pitch, or interruption of the flow of words, such as stuttering. If your child's speech is noticeably different than other children in her age group, have an evaluation done by a speech pathologist to determine what may be the causes of delay in language development, and if s/he could benefit from speech therapy.

Should I correct my child when he mispronounces a word or uses the wrong one, or just ignore it?

An effective way to encourage your child to learn is to restate the correct words for him or her without focusing on the errors that s/he is making. For example: Your child says, "When I goed to the zoo I seed a baby whinosaur." You say, "When you went to the zoo did you see the Mommy rhinoceros, too?" This encourages your child to communicate without fear of making mistakes.

What are normal speech patterns for my four year old child?

By age 3 to 4 your child should use four or more word sentences, be understood most of the time, answer "who," "what," "where" questions, and pronounce most words correctly— except perhaps those with *r*, *l*, *th*, and *s* sounds, which are the most difficult to reproduce. S/he should be learning to express feelings and ideas, use and understand descriptive words such color, size, and shape, to tell a story or event.

Book Corner

Here are some books with rhyme, rhythm, songs, and fingerplay movements that your child will enjoy.

Clap Your Hands by Lorinda Cauley.

Your child can sing along and act out these rhymes.



Eentsy Weensy Spider, Fingerplays and Action Rhymes by

Joanna Cole and Stephanie Calmenson. Thirty eight action rhymes to inspire your child to sing, chant, and move.

Teddy Bear, Teddy Bear: A Classic Action Rhyme by Michael Hague. This is a favorite and familiar action rhyme that many preschoolers enjoy doing.

Jiggle Wiggle Prance by Sally Noll. These animals perform a variety of movements for your child to imitate.

Diez Deditos—Ten Little Fingers & Other Play Rhymes & Action Songs from Latin America selected, arranged, & translated by Jose-Luis Orozco, illustrated by Elisa Kleven. A bilingual book with pictographs that show children how to do the movements.



Preguntas Frecuentes

Problemas del Habla y del Lenguaje



Cuando mi hija habla, es difícil de entenderla. Sus maestras me han dicho que ella mejorará su forma de hablar con tiempo. ¿Cómo puedo saber si es un problema del lenguaje o parte del desarrollo normal?

Muchos problemas del lenguaje conocidos como "balbuceo infantil" son parte del desarrollo normal del lenguaje del niño, pero pueden ser un problema si no mejoran con la edad como es de esperarse. Los problemas del habla están caracterizados por dificultades consistentes al producir u omitir sonidos del lenguaje, problemas con el volumen o el tono de la voz, interrupción en la continuación de las palabras, como tartamudeo. Si el habla de su hijo/a es notablemente diferente de los otros niños de su grupo de edad, pida que un especialista en el lenguaje le haga una evaluación para determinar cuál puede ser la causa del retraso en el desarrollo del lenguaje, y si puede mejorar con terapia del lenguaje.

¿Debo corregir a mi hijo cuando él pronuncia mal una palabra o usa la palabra equivocada, o simplemente ignorarlo?

Una manera efectiva de estimular a su hijo a aprender es corregir las palabras sin enfocarse en los errores que ha cometido. Por ejemplo: cuando él diga, "Véngate al cado." Ud. dice "¿Le pides que se venga al carro?" Esto estimula al niño a comunicarse sin miedo a cometer errores.

¿Cuáles son los patrones normales del habla para mi hijo de cuatro años?

A la edad de tres o cuatro años su hijo/a debería de usar oraciones de cuatro o mas palabras, debe ser entendido/a la mayor parte del tiempo, contestar preguntas con "quién," "qué," "dónde" y pronunciar la mayoría de las palabras correctamente -excepto, quizás aquellas que tengan los sonidos *r*, *l*, o *s*, que son los más difíciles de reproducir. Debe ser capaz de expresar sentimientos e ideas, usar y entender palabras descriptivas como color, tamaño, y forma, así como contar una historia o un evento.

Rincón de Libros

Diez deditos - Ten Little Fingers & Other Play Rhymes & Action Songs from Latin America seleccionado, arreglado y traducido por José Luis Orozco, ilustrado por Elisa Kelven. Este libro se encuentra en español e inglés con música para piano y guitarra y dibujos que muestran a los niños como moverse.



Los pollitos dicen de Nancy Hall y Jill Syverson-Stork. Letras bilingües y partituras musicales están incluidas en esta colección de canciones tradicionales, juegos y rimas infantiles de la cultura latinoamericana.

Tortillitas para mamá seleccionada y traducida por Margot C. Griego, Betsy L. Bucks, Sharon S. Gilbert, Laurel H. Kimball, e ilustrada por Barbara Cooney. Estas rimas y canciones de cuna fueron coleccionadas de las comunidades españolas de las Américas y están presentadas en español con la tradición al inglés. Tiene incluidas sugerencias para los movimientos de las manos.

De Colores and Other Latin - American Folk Songs for Children seleccionada, arreglada, y traducida por José Luis Orozco e ilustrada por Elisa Kleven. Veintisiete canciones, cantos, y rimas en español e inglés con arreglos musicales, gestos manuales y juegos.



A Message from the Head Start Director

Hello Parents and Friends of Head Start,

The 2006-2007 school year is off to an excellent start! Our classrooms are fully enrolled and 645 children are learning fast!

We have 14 Pre-Kindergarten sites in Tigard-Tualatin, Beaverton, and Hillsboro. We have two Child Development centers with children birth to five attending, one in Beaverton and one in Hillsboro. We have our Family Partners Early Head Start programs at Coffee Creek and in Hillsboro. We have a new site for our Early Head Start home based program in Beaverton at Fir Crest Apartments.

Special thanks are due to the staff and families who started the school year at Cedar Mill Elementary School's Head Start classroom. After only 2 weeks, the classroom moved to the International

School of Beaverton, formerly Aloha Park elementary. Bus rides are longer and there are many other changes.

At this time, children are being weighed and measured, vision, hearing and speech are being checked, and parents are taking their children to the doctor and dentist. The screenings tell us how your child is doing and help to identify anything that might prevent your child from learning well now and in the future. Soon it will be time for parent-teacher conferences. Your child's teachers will work with you to set learning goals for your child as well as family goals we can help you accomplish.

Parents are encouraged to get involved in Head Start! You will meet wonderful people and you will have opportunities to help others. Your involvement helps us make sure this program is right for the children and families of our community.

I look forward to meeting you at parent meetings or the Policy Council.

Thank you for sharing your precious children with us. We will do the very best we can to educate and care for your child and to support your family.

Sincerely,

Marilyn

Marilyn Harrison, Director



Un Mensaje de la Directora de Head Start

Hola Padres y Amigos de Head Start,

¡El año escolar 2005-2006 tuvo un excelente comienzo! ¡Nuestros salones están llenos y hay 645 niños aprendiendo rápido!

Tenemos 14 centros de Pre-K en Tigard-Tualatin, Beaverton, y Hillsboro. Tenemos dos Centros de Desarrollo de Niños con niños de nacimiento a cinco años de edad asistiendo, uno está en Beaverton y el otro en Hillsboro. También tenemos los programas de Family Partners Early Head Star en Coffee Creek y en Hillsboro. Tenemos un nuevo sitio para nuestro programa Basado en el Hogar de Head Start de Edad Temprana en los Fir Crest Apartments en Beaverton.

Un especial agradecimiento al personal y las familias que empezaron el año escolar de Head Start en la escuela primaria Cedar Mill. Después de sólo 2 se-

manas, el salón se movió a la Escuela Internacional de Beaverton, anteriormente escuela primaria Aloha Park. Los viajes en autobús son más largos y hay muchos otros cambios.

En este momento, los niños son pesados y son medidos, la visión, audio y el habla son evaluados, y los padres llevan a sus niños al médico y al dentista. Las investigaciones nos dicen cómo esta su niño y ayuda a identificar algo que quizás prevenga que su niño aprenda bien ahora y en el futuro. Pronto será tiempo para conferencias de padres y maestros. Los maestros del niño trabajarán con usted para establecer las metas de aprendizaje de su niño así como metas para la familia que podamos ayudarle a alcanzar.

¡Los padres son alentados a participar en Head Start! Usted conocerá a personas maravillosas y usted tendrá las oportunidades de ayudar a otros. Su participación

nos ayuda a asegurarnos de que este programa es el correcto para los niños y familias de nuestra comunidad. Espero conocerle en las reuniones de padres o el Concilio de Pólizas.

Gracias para compartir a sus preciosos niños con nosotros. Haremos lo mejor que nosotros podamos para educar y poder cuidar de a su niño y para apoyar a su familia.

Sinceramente,

Marilyn

Marilyn Harrison, Directora





A Early Head Start Activity

Here is an activity for infants that comes from the book "Active Learning for Infants" by Thelma Harms. She has a book of activities for each year of life from infancy to age five. Ask your Teachers if you would like some ideas for home. This is our classroom Curriculum and we love it.



Count Exercises

On a rainy day when you can't go out, or at a time when your Twos are full of energy, do simple exercises with them. As you exercise, count with rhythm.

Let's swing our arms now.

Watch what I do and you do it too.

One, two, three, four.

One, two, three, four.

Now touch your toes.

One, two, three, four.



In or out



3—10 min



1—12 Twos



Una Actividad de Head Start del Edad Temprana

Aquí esta una actividad para infantes que viene del libro "Active Learning for Infants" por Thelma Harms. Ella tiene un libro de actividades para cada año de vida de la infancia hasta la edad de cinco años. Pregúntele a su Maestra si le gustaría obtener algunas ideas para el hogar. Este es nuestro currículo del salón de clase y nos gusta mucho.



Ejercicios Contando

En un día lluvioso cuando usted no pueda salir, o en la ocasión cuando su niños de Dos años está repleto de energía, haga ejercicios sencillos con ellos. Cuando usted este haciendo los ejercicios, cuente con ritmo.

Ahora hay que mecer nuestros brazos.

Mire lo que hago y usted lo hacen también.

Uno, dos, tres, cuatro.

Uno, dos, tres, cuatro.

Ahora toque los dedos de sus pies.

Uno, dos, tres, cuatro.



dentro o fuera



3—10 min



1—12 niño de Dos años

